ANMELDUNG

Vorname

Name

Anschrift

PLZ, Ort

Telefon *Fax*

E-Mail

Einrichtung

Hiermit melde ich mich verbindlich zur Teilnahme am Kongress „Frühkindliche Mehrsprachigkeit“ am 16./17. Mai 2013 an.

Ich möchte nach Möglichkeit folgende der angebotenen Parallelveranstaltungen besuchen: *(bitte ankreuzen und eine Alternative angeben)*

☐ **A1** ☐ **A2** ☐ **A3** ☐ **A4** ☐ **A5** ☐ **A6** oder ____

☐ **B1** ☐ **B2** ☐ **B3** ☐ **B4** ☐ **B5** ☐ **B6** oder ____

☐ eine Übersetzung ins Englische wäre für mich hilfreich.

☐ Ja, ich möchte an der Hospitation teilnehmen: *(Mehrfachwahl möglich)*

	MO. 13. MAI	**DI 14. MAI**	**MI. 15.MAI**
SAARLAND			
	☐ Kindergarten	☐ Kindergarten	☐ Kindergarten
	☐ Grundschule/FGTS	☐ Grundschule/FGTS	☐ Grundschule/FGTS
FRANKREICH			
	☐ école maternelle	☐ école maternelle	
	☐ école primaire	☐ école primaire	

☐ Bitte buchen Sie für mich **verbindlich** ein Hotelzimmer:

☐ Raucher ☐ Nichtraucher

EINZELZIMMER	DOPPELZIMMER	
☐ **A** 101,– bis 120,– €	☐ **A** 131,– bis 150,– €	*Preise pro Zimmer und Nacht*
☐ **B** 81,– bis 100,– €	☐ **B** 101,– bis 130,– €	
☐ **C** bis 80,– €	☐ **C** bis 100,– €	

Anreise *Abreise*

Ort, Datum *Unterschrift*

ANMELDEINFORMATIONEN UND PREISE

ANMELDUNG
Bitte melden Sie sich online unter
www.saarbruecken.de/anmeldung-mehrsprachigkeit
oder mit beigefügter Antwortkarte an.
Anmeldeschluss ist der 30.04.2013.

HOTELRESERVIERUNG
Sie haben die Möglichkeit, sich ein Zimmer in Saarbrücken oder nächster Umgebung in der gewünschten Preiskategorie reservieren zu lassen.

TEILNAHMEGEBÜHR
180,00 € für beide Tage incl. Tagungsmappe, Mittagsimbiss (Donnerstag und Freitag), Empfang am 16. Mai und Tagungsgetränke.

Ermäßigter Preis für Schüler, Studenten, Auszubildende und pädagogische Fachkräfte und Lehrer/Lehrerinnen aus saarländischen, rheinland-pfälzischen und mosellanischen Einrichtungen: 105,00 € (bitte der Anmeldung einen Nachweis beifügen, z. B. Studien- oder Arbeitsbescheinigung)

Nach Eingang Ihrer verbindlichen Anmeldung erhalten Sie eine Bescheinigung, die Gebühr ist innerhalb von 7 Tagen auf das angegebene Konto zu zahlen.

STORNIERUNG
Bei einer Stornierung fallen Stornogebühren in Höhe von 20 € an.
In Ihrem eigenen Interesse empfehlen wir, den Rücktritt schriftlich zu erklären. Der Rücktritt wird nach Zugang der Rücktrittsanzeige bei uns wirksam.

Bei Stornierungen von einzelnen Zimmern bis 8 Tage vor Reisebeginn erheben wir keine Stornogebühren, danach gelten die Stornobedingungen des entsprechenden Hotels!

PROGRAMM-ALTERNATIVEN
Bitte wählen Sie bereits bei Anmeldung unter den Parallelveranstaltungen für beide Tage und eine entsprechende Alternative.

ÜBERSETZUNGEN
Für die mit ☊ gekennzeichneten Vorträge bieten wir Ihnen jeweils Übersetzungen in die deutsche, französische und/oder englische Sprache. Wenn Sie eine Übersetzung in die englische Sprache wünschen, geben Sie dies bitte zur besseren Planung bei der Anmeldung an.

HOSPITATIONEN:
Sie haben die Möglichkeit an einer Hospitation im Saarland und/oder in Frankreich, im Vorschul- und/oder Grundschulbereich/FGTS teilzunehmen. Bitte geben Sie Ihre Wünsche zu Termin, Region und Einrichtungsart bei der Anmeldung an. Die Anfahrt ist selbstständig zu organisieren.

FREIZEITPROGRAMM:
Die Stadt Saarbrücken und ihre Umgebung bieten zahlreiche Möglichkeiten für die Freizeitgestaltung: Museen, Ausstellungen, das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, die lothringische Seenplatte und vieles mehr. Weitere Informationen erhalten Sie über den Kongress- und Touristik-Service: Kontaktdaten siehe „Anmeldung und Hotelbuchung“.

GRUSSWORT DES MINISTERS

Die lange Tradition der grenzüberschreitenden Kooperationen im Bildungsbereich zwischen Deutschland und Frankreich wird in diesem Jahr durch einen besonderen Höhepunkt gekrönt: der deutsch-französische Freundschaftsvertrag, vom Bundeskanzler Konrad Adenauer und vom Staatspräsidenten Charles De Gaulle 1963 unterzeichnet, feiert in diesem Jahr seinen 50. Geburtstag.

Das zu diesem Anlass ausgerufene Elysée-Jahr würdigt die deutsch-französische Freundschaft mit vielen großen und kleineren Veranstaltungen. Der internationale Kongress zu den „Chancen durch Mehrsprachigkeit – Kontinuität in Bildung und Ausbildung“ in Saarbrücken wird einer der bildungspolitischen Höhepunkte sein, zu dem das Saarland, Rheinland-Pfalz und das Département de la Moselle gemeinsam einladen. Unterstützt werden sie durch die Inspection Académique in Metz und die Christliche Erwachsenenbildung e.V.

In dem Bewusstsein, dass umfassende Sprachkenntnisse ein Tor zu Europa, ein Tor zur Welt sind, wird der Kongress den Zweitsprachenerwerb vom Kindergarten über die schulische Bildung bis hin zur beruflichen Ausbildung als einen Prozess des lebenslangen Lernens in den Mittelpunkt stellen.

Zahlreiche renommierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus dem In- und Ausland werden nicht nur die methodisch-didaktischen Aspekte und die neurophysiologischen Hintergründe darstellen, sondern auch in Foren und Diskussionsrunden über Möglichkeiten der Planung, Finanzierung und der praktischen Umsetzung zweisprachiger Projekte informieren.

Es ist mir eine große Freude, Sie bei diesem Kongress empfangen zu dürfen

U. Commerçon

Ulrich Commerçon

Minister für Bildung und Kultur

KONTAKT

Das Saarland, Rheinland-Pfalz und das Département Moselle engagieren sich bei der Vermittlung der Nachbarsprache ab dem Kindergartenalter. Zur Durchführung eines Sprachvermittlungsprojektes, das die Europäische Union aus INTERREG-Mitteln im Rahmen des TRILINGUA-Projektes fördert, konnten die Christliche Erwachsenenbildung Merzig-Hilbringen und die Inspection Académique Nancy-Metz als Projektpartner gewonnen werden.

PROJEKTPARTNER

Ministerium für Bildung, und Kultur des Saarlandes
Hohenzollernstraße 60
D-66117 Saarbrücken
Postfach 102452
D-66024 Saarbrücken
Tel. +49 (0)6 81 5 01 00
www.bildung.saarland.de
e.hammes-di_bernardo@bildung.saarland.de

CEB Akademie
Industriestraße 6 – 8
D-66663 Merzig
Tel. +49 (0)68 61 9 30 80
Fax +49 (0)68 61 93 08 25
www.ceb-merzig.de
info@ceb-merzig.de

Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Weiterbildung und Kultur
Mittlere Bleiche 61
D-55116 Mainz
Tel. +49 (0)6131 16-0
www.mbwwk.rlp.de

Ministerium für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Frauen
Kaiser-Friedrich-Straße 5a
D-55116 Mainz
Tel. +49 (0)6131 16 -0
www.mifkjf.rlp.de

Inspection Académique de la Moselle
1, rue Wilson
B.P. 310 44
F-57036 Metz cedex
Tel. +33 (0)3 87 38 63 63

Centre Transfrontalier
Collège de La Fontaine
Rue de Liévin
F-57500 SAINT AVOLD
Tel. +33 (0)3 87 91 06 54
Fax +33 (0)3 87 29 96 15
ctf57@ac-nancy-metz.fr

Conseil Général de la Moselle
1 rue du pont Moreau
F-57036 Metz Cedex 3
Tel. +33 (0)3 87 37 82 27
Fax +33 (0)3 87 37 82 77
maud.lorenzi@cg57.fr

ANMELDUNG UND HOTELBUCHUNG

Kongress- u. Touristik Service Region Saarbrücken GmbH
Gerberstr. 4 / Rathaus-Carrée
D-66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)681 9 38 09 15
Fax +49 (0)681 9 38 09 38
www.die-region-saarbruecken.de
hotel.info@kontour.de

TAGUNGSADRESSE

Congresshalle Saarbrücken
Hafenstraße 12
D-66111 Saarbrücken

Informationen zur Anreise unter: www.ccsaar.de

INTERNATIONALER KONGRESS

Chancen durch Mehrsprachigkeit

Kontinuität in Bildung und Ausbildung

Do 16. und Fr 17. Mai 2013

CONGRESSHALLE SAARBRÜCKEN

www.mehrsprachigkeit.saarland.de

„Die Europäische Union investiert in Ihre Zukunft“ – „L'Union Européenne investit dans votre avenir“ – „The European Union invests in your future“

„Das Projekt wird vom Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Interreg IV-A-Programms Großregion gefördert“
„Ce projet est cofinancé par le fonds européen de développement régional dans le cadre du programme Interreg IV-A Grande Région“
„Project Cofinanced by the European Union - European Regional Develop Fund - in the INTERREG IV-A-Programme in the Greater Region“

DONNERSTAG 16. MAI 2013

Programmänderungen vorbehalten

8:00 h Einschreibung und Stehkaffee

Ausgabe der Kongressunterlagen

9:30 h Eröffnung, Grußworte

ULRICH COMMERÇON
Minister für Bildung und Kultur des Saarlandes

ANNEGRET KRAMP-KARRENBAUER
Bevollmächtigte der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle deutsch-französische Angelegenheiten, Ministerpräsidentin des Saarlandes

VINCENT PEILLON
Minister Education National, Frankreich

PATRICK WEITEN
Präsident des Conseil Général, Metz

DORIS AHNEN
Ministerin für Bildung und Kultur, Rheinland-Pfalz

IRENE ALT
Ministerin für Integration, Rheinland-Pfalz

BÉATRICE GILLE
Rektorin des Rectorat Nancy-Metz

Rahmenprogramm:
SAARLÄNDISCHE KINDERCHÖRE

Moderation: Eva Hammes-Di Bernardo, Saarbrücken

11:30 h Vortrag im Plenum

Moderation: Prof. Dr. Dieter Filsinger, HTW des Saarlandes

RICHARD STOCK
Directeur du Centre européen Robert Schuman, Szy-Chazelles, Frankreich
Die Relevanz der Sprachkompetenzen in der Großregion und in Europa: Welcher Veränderungen bedarf es auf Seiten der Bürger(-innen) und in der Arbeitswelt?

13:00 h Mittagspause

Mittagessen und Diskussionsmöglichkeit

14:30 h Vorträge im Plenum

Mehrsprachiges Aufwachsen und Alphabetisierung in zwei oder mehreren Sprachen

Moderation: Sabine Rohmann, Saarburg

PROF. PH. DR. YVONNE DA SILVEIRA
Université Laval Québec, Kanada
Zweisprachige Entwicklung von Schülerinnen und Schülern aus ethnolinguistischen Minderheiten: theoretische und empirische Beiträge sowie Denkansätze

PROF. DR. ANGELIKA SPECK-HAMDAN,
Ludwig-Maximilians-Universität, München
Herausforderungen bilingualer Alphabetisierung

15:40 h Foren (Parallelveranstaltungen)

A1 Das TRILINGUA-Projekt: Saarland – Rheinland-Pfalz – Moselle: Drei Partner – ein Projekt

A2 Sprachvermittlung in Projektarbeit
Beispiele aus TRILINGUA
Moderation: Myriam Cocco, St. Avold, Frankreich

A3 DR. PETER EDELENBOS *Groningen, Niederlande*
„Französisch im Saarland vom Ende der Kita-Jahre bis Ende der Grundschule – Qualität bilingualer Bildung und Erziehung vor dem Hintergrund der Kontinuität". Vorstellung der Studie
Moderation: Pierre Lang, Saarbrücken

A4 PROF. DR. DOMINIQUE MACAIRE *CRAPEL, Nancy, France*
Eine neue Mehrsprachendidaktik in der frühkindlichen Bildung
Moderation: Denis Hoffmann, St. Avold, Frankreich

A5 DR. ALICJA GASZCZYK *Universität Stettin, Polen*
DR.BIRTE ARENDT *Universität Greifswald*
Immersive Zweitsprachenvermittlung im Kindergarten – am Beispiel von Polnisch und Niederdeutsch
Moderation: Diana Fremgen, Pirmasens

A6 A.P. TON DE KRAAY *Universität Rotterdam, Niederlande*
Mehrsprachiges Aufwachsen in den Niederlanden
Moderation: Judith Kost, Merzig

16:45 h Kaffeepause und Diskussionsmöglichkeit

17:15 h Vorträge im Plenum

Projekte zur frühkindlichen Mehrsprachigkeit im internationalen Vergleich

Moderation: Ulla Grob-Menges, Zürich, Schweiz

PROF. DR. WAI MING CHEUNG
University of Hong Kong, China
Englisch-chinesische Erziehung und Alphabetisierung in Honkong

CARLA AHLEMEYER DAUCH *Internationale Schule Colégio Visconde de Porto Seguro, Sao Paulo, Brasilien*
Erfolg mit Kontinuität: Mehrsprachige Bildung und Erziehung in der deutsch-internationalen Schule Porto Seguro, Sao Paulo

JÜRGEN WINKEL *Deutsche Schule La Paz, Bolivien*
CHRISTIAN PABLO CAÑIPA ARIÑEZ *La Paz und Duisburg*
Die deutsch-spanische Schule und Berufsschule in Bolivien – ein Beispiel für ganzheitliche Kontinuität im Zweitsprachenerwerb

19:15 h Informelles Ausklingen und Umtrunk

FREITAG 17. MAI 2013

Programmänderungen vorbehalten

8:00 h Stehkaffee mit Diskussionsmöglichkeit

9:00 h Rückblick auf den Vortag

STEPHANIE HEIECK *Neustadt*
DENIS HOFFMANN *St. Avold, Frankreich*

9:15 h Vortrag im Plenum

Moderation: Prof. Dr. Charis Förster, HTW des Saarlandes

PH.D. ILDIKÓ LÁZÁR *Eötvös Loránd University, Budapest, Ungarn*
Lebenslanges Lernen im Bereich Sprachenerlernung und seine Bedeutung für Lernende und Lehrende

10:30 h Kaffeepause mit Diskussionsmöglichkeit

11:00 h Foren (Parallelveranstaltungen)

B1 Forum „Praxis stellt sich vor"
Zweisprachige Einrichtungen und Schulen aus dem Saarland, Rheinland-Pfalz und der Mosel stellen sich vor
Moderation: Diana Fremgen, Pirmasens

B2 Bildung und Kultur: Lasst es uns gemeinsam tun!
Regionale Institutionen unterstützen die zweisprachige Bildung und Betreuung
Moderation: Birgit Sichelstiel, Metz, Frankreich

B3 Informationen und Vernetzungen: Wer hilft weiter?
Überregionale Institutionen, Vereine, Projekte zur Unterstützung einer zweisprachigen Bildung und Betreuung
Moderation: Joachim Mohr, Saarbrücken

B4 PROF. DR. ELKE MONTANARI *Universität Hildesheim*
Sprich mit mir! Inputqualität im mehrsprachigen Erwerb
Moderation: Judith Kost, Merzig

B5 DOTT. ROLAND VERRA
Ladinisches Schulamt Bozen, Italien
Dreisprachige Kindergärten und Grundschulen in Südtirol: Kooperation von Theorie und Praxis in der Ausbildung
Moderation: Dirk Schäffner, Saarbrücken

B6 DR. GIOVANNI C. CATANESE
Pädagogische Hochschule, Karlsruhe
Die Übergänge prozessorientiert gestalten: Lernfreude und pädagogische Qualität durch die Arbeit mit dem Portfolio unterstützen
Moderation: Birgit Altmeyer, Saarbrücken

12:45 h Mittagspause

Mittagessen und Diskussionsmöglichkeit

14:30 h Vorträge im Plenum

Nachhaltigkeit – aber wie?

Moderation: Brigitte Neveux, Metz, Frankreich

PROF. DR. EM. GUDULA LIST *Karlsruhe*
Mehr Poesie für mehrsprachig aufwachsende Kinder. Zur Rolle der Literatur beim Spracherwerb

JEAN-MARTIN SOLT *Künstler und Diplompädagoge, Menchhoffen, Frankreich*
Sprachenlernen und ästhetische Bildung

15:30 h Kaffeepause mit Diskussionsmöglichkeit

16:00 h Podiumsdiskussion im Plenum

Nachhaltigkeit und Diversität

Die Journalisten Michael Thieser *Saarländischer Rundfunk* und Chris Mathieu *L'Essentiel, Luxembourg* diskutieren mit Gästen aus Politik, Wissenschaft und Wirtschaft

17:30 h Abschlussvortrag im Plenum

PROF. DR. DR. DR. WASSILIOS FTHENAKIS
Präsident didacta e. V., Darmstadt und München
Rückblick auf den Kongress und Ausblick auf ein Europa der Mehrsprachigkeit

18:00 h Informelles Ausklingen

Legende:

- Vortrag in deutscher Sprache
- Vortrag in französischer Sprache
- Vortrag in englischer Sprache
- Vortrag mit Simultanübersetzung

Markt der Möglichkeiten

Ganztägig an beiden Kongresstagen findet im Foyer der Congresshalle der Markt der Möglichkeiten statt. Zweisprachige Kindergärten, FGTS und Schulen, Projektträger, Initiativen, Kulturzentren, Verlage, Vereine etc. informieren Sie über ihre Arbeit und ihre Angebote auch im persönlichen Gespräch.

ANMELDUNG

Bitte senden Sie uns Ihre Anmeldung bis zum 30.04.2013 in einem Fensterumschlag per Post oder als Fax:

TELEFAX: 0681 / 93809-38

ANTWORT

KONGRESS- UND TOURISTIK SERVICE
REGION SAARBRÜCKEN GMBH
Gerberstr. 4 / Rathaus-Carrée
D-66111 Saarbrücken